

narodowa Umowa, dotycząca wymiany listów i pudełek z podaną wartością, która słowo w słowo brzmi jak następuje:

clarée, ayant été signé à Madrid le trente novembre mil neuf cent vingt, Arrangement, dont la teneur suit:

(Tekst umowy zawiera załącznik do niniejszego numeru).

Zaznajomiwszy się z powyższą Umową, uznaliśmy ją i uznajemy za słuszną, zarówno w całości, jak i każde z zawartych w niej postanowień, oświadczamy, że jest przyjęta, ratyfikowana i zatwierdzoną i przyrzekamy, że będzie niezmiennie zachowywana.

Ayant vu et examiné ledit Arrangement, Nous l'avons approuvé et approuvons en toutes et chacune des dispositions, qui y sont contenues, déclarons, qu'il sera inviolablement observé.

Na dowód czego, wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzone pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

En Foi de Quoi, Nous avons donné les présentes, revêtues du Sceau de la République.

W Warszawie, dn. 13 marca 1923 r.

A Varsovie, le 13 mars 1923.

S. Wojciechowski

S. Wojciechowski

Przez Prezydenta Rzeczypospolitej
Prezes Rady Ministrów:

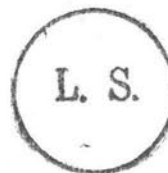
Par le Président de la République
Le Président du Conseil des Ministres:

Sikorski

Sikorski

Minister Spraw Zagranicznych:
Al. Skrzyński

Le Ministre des Affaires Étrangères:
Al. Skrzyński



847.

Międzynarodowa Konwencja,

dotycząca wymiany paczek pocztowych, podpisana w Madrycie dn. 30 listopada 1920 r.

(Zatwierdzona ustawą z dn. 23 września 1922 r.—Dz. U. R. P. № 85, poz. 760).

W IMIENIU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

AU NOM DE LA RÉPUBLIQUE POLONAISE

MY, STANISŁAW WOJCIECHOWSKI
PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

Nous, STANISŁAW WOJCIECHOWSKI
PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE POLONAISE

Wszem wobec i każdemu z osobna, komu o tem wiedzieć należy, wiadomem czynimy:

à tous ceux, qui ces présentes lettres verront,
Salut:

Dnia trzydziestego listopada tysiąc dziewięćset dwudziestego w Madrycie podpisana została Międzynarodowa Konwencja, dotycząca wymiany paczek pocztowych, która słowo w słowo brzmi jak następuje:

Une Convention Internationale concernant l'échange des colis postaux ayant été signée à Madrid le trente novembre mil neuf cent vingt, Convention, dont la teneur suit:

(Tekst konwencji zawiera załącznik do niniejszego numeru).

Zaznajomiwszy się z powyższą Konwencją, uznaliśmy ją i uznajemy za słuszną, zarówno w całości, jak i każde z zawartych w niej postanowień, oświadczamy, że jest przyjęta, ratyfikowana i zatwierdzoną i przyrzekamy, że będzie niezmiennie zachowywana.

Ayant vu et examiné ladite Convention, Nous l'avons approuvée et approuvons en toutes et chacune des dispositions, qui y sont contenues, déclarons, qu'elle est acceptée, ratifiée et confirmée et promettons, qu'elle sera inviolablement observée.

Na dowód czego, wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

W Warszawie, dn. 13 marca 1923 r.

S. Wojciechowski

Przez Prezydenta Rzeczypospolitej
Prezes Rady Ministrów:

Sikorski

Minister Spraw Zagranicznych:
Al. Skrzyński

L. S.

En Foi de Quoi, Nous avons donné les présentes, revêtues du Sceau de la République.

A Varsovie, le 13 mars 1923.

S. Wojciechowski

Par le Président de la République
Le Président du Conseil des Ministres:
Sikorski

Le Ministre des Affaires Étrangères:
Al. Skrzyński

L. S.

848.

Międzynarodowa Umowa

dotycząca przekazów pocztowych, podpisana w Madrycie dnia 30 listopada 1920 r.

(Zatwierdzona ustawą z dn. 23 września 1922 r.—Dz. U. R. P. № 85, poz. 760).

W IMIENIU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

MY, STANISŁAW WOJCIECHOWSKI
PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

Wszem wobec i każdemu z osobna, komu o tem wiedzieć należy, wiadomem czynimy:

Dnia trzydziestego listopada tysiąc dziewięćset dwudziestego w Madrycie podpisana została Międzynarodowa Umowa, dotycząca przekazów pocztowych, która słowo w słowo brzmi jak następuje:

AU NOM DE LA RÉPUBLIQUE POLONAISE

Nous STANISŁAW WOJCIECHOWSKI
PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE POLONAISE

à tous ceux, qui ces présentes lettres verront,
Salut:

Un Arrangement International concernant le service des mandats de poste ayant été signé à Madrid le trente novembre mil neuf cent vingt, Arrangement, dont la teneur suit:

(Tekst umowy zawiera załącznik do niniejszego numeru).

Zaznajomiwszy się z powyższą Umową, uznaliśmy ją i uznajemy za słuszną, zarówno w całości, jak i każde z zawartych w niej postanowień, oświadczamy, że jest przyjęta, ratyfikowana i zatwierdzoną i przyrzekamy, że będzie niezmiennie zachowywaną.

Na dowód czego, wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

W Warszawie, dn. 13 marca 1923 r.

S. Wojciechowski

Przez Prezydent Rzeczypospolitej
Prezes Rady Ministrów:

Sikorski

Minister Spraw Zagranicznych:
Al. Skrzyński

L. S.

Ayant vu et examiné ledit Arrangement, Nous l'avons approuvé et approuvons en toutes et chacune des dispositions, qui y sont contenues, déclarons, qu'il est accepté, ratifié et confirmé et promettons, qu'il sera inviolablement observé.

En Foi de Quoi, Nous avons donné les présentes, revêtues du Sceau de la République.

A Varsovie, le 13 mars 1923.

S. Wojciechowski

Par le Président de la République
Le Président du Conseil des Ministres:
Sikorski

Le Ministre des Affaires Étrangères:
Al. Skrzyński

L. S.